ตอน ตีตั๋วดูหนัง (ตอน 1)

แหล่งบันเทิงที่น่าสนใจอีกแห่งหนึ่งที่หาได้ในประเทศพม่า นั่นก็คือ "โรงหนัง" แม้ราคาค่าตั๋วจะค่อนข้างแพง เมื่อเทียบกับรายได้ของคนพม่าส่วนใหญ่ คือ ระหว่าง 200-1,500 จั๊ต หรือ 8-60 บาท (ราคาเมื่อสองปีก่อน) แต่บรรดาวัยรุ่น และผู้ที่ต้องการหาความบันเทิงก็ยังนิยมที่จะเข้าไปเลือกชมหนังหลากหลายแนวที่ทางโรงหนังสรรหามาให้ชมกัน โดยเฉพาะในปัจจุบันที่มีหนังจากต่างประเทศหลั่งไหลกันเข้ามามากขึ้น ทั้งหนังแขก ไทย จีน ญี่ปุ่น และฝรั่ง โดยเฉพาะอย่างยิ่งหนังเกาหลีที่กำลังเป็นที่นิยมในหมู่วัยรุ่นพม่า ภาษาน่ารู้ในฉบับนี้จึงอยากเชิญชวนท่านผู้อ่านไปนั่งดูหนังในพม่าด้วยกัน เชิญตามมาเลยค่ะ...

A: ตู่ส่า-ดี่-สะเหน่เนะ-หม่า-โยะชิ่ง-ตัว-จิ๊-จ๊ะ-ยะ-อ่อง-လာ

(သူ့ဟာ ဒီစနေနေ့မှာ ရုပ်ရှင် သွားကြည့်ကြရအောင်လား။ - *ตู่ส่า วันเสาร์นี้ไปดูหนังกันมั้ย?)*

B: บ่า-โยะชิ่งกา-แล

(ဘာရုပ်ရှင်ကားလဲ။ - **เรื่องอะไรล่ะ?)**

A: โยะชิ่งกา-หน่าแหม่-ก๊ะ-I'm sorry I love you-บ่า

(ရုပ်ရှင်ကားနာမည်က I'm sorry I love you ပါ။ - *ชื่อเรื่อง I'm sorry I love you)*

โกรียา-โยะชิ่งกา-บ่า

(ကိုးရီးယားရုပ်ရှင်ကားပါ။ - ***เป็นหนังเกาหลี)***

B: ดี่-โยะชิ่ง-กา-ก๊ะ-บ่า-อะมโยอะซา-แล

(ဒီရုပ်ရှင်ကားက ဘာအမျိုးအစားလဲ။ - *หนังเรื่องนี้เป็นหนังแนวไหน)*

A: บ่ะว่ะ-ตะโยะ-ผ่อ-กา-บ่า

(ဘဝတရုပ်ဖော်ကားပါ။ - ***เป็นหนังแนวดราม่า)***

B: จะมะ-ไจ้-แด้ะ-อะมโยอะซา-บ่า-ลา

(ကျွန်မ ကြိုက်တဲ့အမျိုးအစားပါလား။ - **ฉันก็ชอบหนังแนวนี้)**

A: ด่าโส่ยีง-ดี่-สะเหน่เนะ-มะแนะปาย-แส่-หน่าหยี่-โยะชิ่งโหย่ง-เชะ-หม่า-ต้วย-ยะ-อ่อง-หนอ

(ဒါဆိုရှင် ဒီစနေနေ့မနက်ပိုင်း ၁၀ နာရီ ရုပ်ရှင်ရုံရှေ့ မှာ တွေ့ရအောင်နော်။ - ***ถ้าอย่างงั้น วันเสาร์นี้เจอกัน 10 โมงเช้าที่หน้าโรงหนังนะ)***

B: โอ่-เก่

(အိုကေ။ - ***โอเค)***

คำศัพท์

ภาพยนตร์	ရုပ်ရှင်	โยะชิ่ง
โรงภาพยนตร์	ရုပ်ရှင်ရုံ	โยะชิ่งโหย่ง
พบ/เจอ	တွေ့	ต้วย
ประเภท/ชนิด/แบบ	အမျိုးအစား	อะ-มโย-อะซา
ภาพยนตร์ไทย	ယိုးဒယားကား	โยะดะยา-กา
ภาพยนตร์จีน	တရုတ်ကား	ตะโยะ-กา
ภาพยนตร์ญี่ปุ่น	ဂျပန်ကား	จะป่าง-กา
ภาพยนตร์อินเดีย	အိန္ဒိယကား	อิ่นดียะ - กา
ภาพยนตร์ยุโรป	ဥရောပကား	อุยอป๊ะ- กา
ภาพยนตร์อเมริกัน	အမေရိကန်ကား	อะเมยิก่าน - กา
ภาพยนตร์แนวชีวิต	ဘဝတရုပ်ဖော်ကား	บ่ะว่ะ-ตะโยะ-ผ่อ-กา
ภาพยนตร์แนวความรัก	အချစ်ကား	อะชิด - กา
ภาพยนตร์แนวสงคราม	စစ်ကား	ซิด - กา
ภาพยนตร์แนวฆาตกรรม	လူသတ်ကား	หลู่ตั๊ด - กา
ภาพยนตร์แนวตลก	ဟာသကား	ห่าตะ - กา
ภาพยนตร์แนวผีและวิญญาณ	သရဲကား	ตะแย - กา